

Administration of Assets - At All Levels

Section 36:

1. The administration of assets of the Fraternity at all levels shall be the responsibility of the Council. The Treasurers shall represent the respective Council in being responsible for all income and expenditures. Each Treasurer shall submit a monthly financial report to the respective Council or Executive Council.
2. Currently, the OPS of Viet Nam does not have the right to acquire property. Therefore the acquisition of property through a purchase or gift is performed as a "rental", meaning the property is registered under the name of the seller or benefactor, but the respective OPS Fraternity has the right to use and possess the property. Both parties of the transaction must be in agreement, and the transaction must be certified by the First Order Provincial or an appropriate Ecclesial Authority.

Other Clauses

Section 37:

Each Local and Regional Fraternity may have its own Statutes if necessary. However, the local or regional statutes shall be in compliance with the Rule, the General Constitutions, and the Statutes of the National Fraternity. Local or regional statutes must be approved by the Executive Council of the corresponding Fraternity of higher hierarchical level.

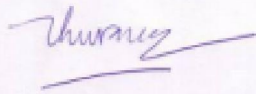
Section 38:

The National Council may propose amendments to the National Statutes after consultation with the Regional and Local Councils.

Amendments to the National Statutes must be approved by two-thirds (2/3) of the National Chapter.

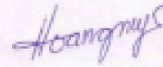
The National Statutes and successive Amendments to must have the final approval by the OPS International Council Presidency.

All 38 sections of this National Statutes of the Secular Franciscan Order of Viet Nam has been prepared and approved by the National Chapter on the 23rd of May, 2013.



Elizabeth Quang Thi Thu Vang, OPS
National Secretary

Dakao (HCMC), 23 May 2013



Maria Nguyễn Hoàng Mỹ, OPS
National Vice Minister

16/16

***DÒNG PHAN SINH TẠI THẾ - PSTT
HUYNH ĐỆ ĐOÀN PSTT VIỆT NAM***



***NỘI QUY
HUYNH ĐỆ ĐOÀN QUỐC GIA
DÒNG PHAN SINH TẠI THẾ
VIỆT NAM - 2013***

Lưu hành nội bộ - 2014

way. Just causes which may prevent a member from attending periodic meetings include: serious illness, old age, or physical absence from the local area, etc.

4. Brothers and sisters who are frequently absent in the fraternity meetings without a just cause shall be given a warning by the Local Fraternity Council. If the brother or sister continues to be absent after having received the warning, suspension of the member will be considered in fraternal dialogue with the interested member. The Council shall apply Articles 56 and 57 of the General Constitution.

Section 33:

When a brother or sister passes away, the Local Fraternity shall request an intention for a Mass for the deceased. Brothers and sisters of the Fraternity are required to attend this service.

Every year on November 29th, the Franciscan Family prays a special intention for deceased members of the Fraternity. The Fraternity encourages all members to attend prayer services on this day.

Inactive Fraternities

Section 34:

In case Local Fraternities have less than five (5) permanently professed members, the Regional Executive Council shall be responsible for informing a Major Superior with jurisdiction over such matters (GC, Article 88).

The Regional Executive Council, in agreement with the Local Fraternity, may apply the following mitigation methods:

1. merge the inactive Fraternity with another local Fraternity
2. aid the inactive Fraternity through another Fraternity at a higher hierarchal level.

When there is no longer a member in the fraternity, the religious Major Superior in charge of it makes a formal decision to cease this fraternity and informs the Regional and the National Council of his decision, in conformity with his own proper law.

Franciscan Youth

Section 35:

1. Motivated by the desire to share the charism of Saint Francis with the youth and children, all Local Fraternities shall organize Franciscan Youth Fraternities, and where possible shall organize Little Franciscan Fraternities.
2. The Local Fraternities shall pay attention to the vitality and development of the Franciscan Youth Fraternities and comply with issues pertaining to Franciscan Youths in the General Constitution, Articles 96 and 97.

3. The initial formation program is defined by the General Constitution, Article 40.
4. The Local Fraternity Council shall determine which Professions should be permanent or temporary (GC, Article 41) based on the request of the Candidates.
5. Candidates must be 20 years of age or older in order to profess as a Secular Franciscan.

Section 29: Continuing Formation

The National Fraternity Council shall provide the guidelines for the continuing formation program.

Section 30: Fostering Vocation

"The fostering of vocation to the Fraternity is a duty of all brothers and sisters and is a sign of the vitality of the Fraternity itself" (GC, Article 45.1). Therefore the local fraternities should use methods such as prayer and being a witness as specified in the General Constitutions (GC, Article 45.1.2). In addition, each brother and sister should find all possible means to introduce members of the local parish to Saint Francis and the vocation to the Secular Franciscan Order. People who express an interest with the Secular Franciscans should be invited to meetings, Eucharistic celebrations, and especially to important events such as the Transitus of Saint Francis, the Feast Day of Franciscan Saints, profession ceremonies, etc. Most importantly brothers and sisters should foster the vocation within one's immediate family.

Inter-Franciscan Communion

Section 31:

The Franciscan Family of Viet Nam is currently composed of: The Order of Friars Minor, Poor Clares, Franciscan Missionaries of Mary, Secular Franciscans, Franciscan Youths. We should "live in communion and reciprocal giving with all members of the Franciscan Family" as stated in the General Constitution, Article 98.1.

Section 32:

1. The Secular Franciscan vocation is a specific vocation that shapes the entire life of its members. Therefore, any brothers and sisters should not participate in other ecclesial communities which require a full commitment or that may prevent them from fully accomplishing their secular Franciscan vocation and mission.
2. Brothers and sisters shall witness their responsibility towards the Fraternity by regularly and actively attending meetings, and by participating in the animation of the Fraternity according to each member's own ability.
3. Brothers and sisters who cannot attend periodic Local Fraternity meetings because of a just cause, should be helped to remain in touch and shall be assisted in every possible

14/16



DÒNG PHAN SINH TẠI THỂ
HĐĐ PSTT VIỆT NAM
Số 50 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 1, TP. HCM
Email: huynhdephansinh@gmail.com

VT36 No: 01.10/2014_QĐBTV- VN

QUYẾT ĐỊNH

- ❖ Hội Đồng Phan sinh Tại thế (PSTT) Việt Nam đã xem xét bản Nội quy PSTT Việt Nam và **tu chính các điều 5.2, 7.2, 9.1, 9.2, 11.4.f - g, 15.2.a, 14.2.c, bỏ điều 16.4. Chương IV- điều, thêm điều 34.2** cho phù hợp với thực trạng. Tất cả những điều này đã được thông qua Tu Nghị PSTT Việt Nam ngày 23.5.2013
- ❖ Ban Chấp Hành Hội Đồng Dòng PSTT Quốc tế đã phê chuẩn bản nội quy bằng Anh ngữ (theo Nghị Định số 2561/08 – 14 ngày 13 .12. 2013 kèm theo **yêu cầu chỉnh sửa các điều 7. 3; 23.6 và điều 34.**
- ❖ Ban Thường vụ PSTT Việt Nam đã cập nhật các điều 7. 3; 23. 6 và điều 34 theo yêu cầu của Ban Chấp Hành Hội Đồng Dòng PSTT Quốc tế và anh Phục Vụ PSTT Việt Nam cũng đã thông báo cho Ban Chấp Hành Hội Đồng Dòng PSTT Quốc tế bằng văn thư số 01/05/2014 BTV QG ngày 11.05.2014.
- ❖ Trong phiên họp ngày 12.10.2014, sau ba lần tham khảo ý kiến các thành viên, **Ban Thường Vụ PSTT Việt Nam quyết định chính thức phổ biến bản Nội Quy PSTT Việt Nam.** Đây là văn kiện cơ bản hướng dẫn thực hiện Luật và Tổng Hiến Chương Dòng PSTT ở Việt Nam. Các HĐĐ PSTT Miền dựa vào Luật, Tổng Hiến Chương và bản nội quy này để biên soạn nội quy riêng cho phù hợp với môi trường thực tế của HĐĐ Miền (nếu cần).
- ❖ Bản văn nội quy này sẽ được lưu giữ nơi văn phòng Huynh đệ đoàn Phan Sinh Tại Thế Việt Nam. **Đồng thời vô hiệu hóa bất cứ bản văn nào khác với bản văn này cho đến khi có sự tu chính mới của Hội Đồng PSTT Việt Nam**

TP. Hồ Chí Minh Ngày 12.10.2014
Phục Vụ HĐĐ PSTT Việt Nam



Ngô Đăng Quang, OFS

CHAPTER IV

Formation - General Constitution, Articles 37-44

Section 25:

1. Formation at all stages is indispensable in supporting members of the Fraternity in their effort to understand the Franciscan way and to maintain fidelity to the Rule. Therefore, the councils at all levels shall view formation as an issue of great importance and shall provide members of the fraternity with adequate and ongoing formation.
2. Since all fraternal activities contribute to formation, members of the Fraternity shall participate in the activities organized by the councils, whether they be periodic meetings, formation seminars, apostolic activities, spiritual exercises such as retreats, etc.

Section 26: Stages of Formation

The formation of the members of the Fraternity shall follow the guidelines in the Rule, the General Constitutions, and the formation guidelines provided by the International Council's Presidency and the National Fraternity.

The stages of formation are defined as:

- Initiation
- Initial Formation
- Continuing Formation

Section 27: Initiation

1. Initiation is composed of an observer stage (three months) and an aspirant stage (six months). A designated member of the Fraternity shall accompany the candidates throughout initiation.
2. The candidates shall receive help in understanding Saint Francis, the Founder of the Order, as well as in understanding the aim and organization of the OFS.
3. The following may be exempt from period of initiation:
 - Diocesan priests
 - Former candidates of the First Order
 - Members of the Franciscan Youth

Section 28: Initial Formation

1. Initial formation begins when the candidate is admitted to the Order (Fraternity) and ends when the candidate makes his/her perpetual Profession.
2. Initial formation lasts two (2) full years. Initial formation may be extended if the formation has been interrupted by just cause or in the case of temporary Profession.

4. In the spirit of communion, the Local Council shall collaborate with other ecclesial groups in the parish under the direction of the local Pastor.
5. The Local Council shall prepare a comprehensive annual report for the Regional Executive Council no later than the end of October.

The Local Chapter

Section 23: Convocation – Composition – Authority

1. The Local Chapter shall convene every three (3) years to elect the local officers.
2. The Local Chapter shall examine the reports and deliberate on the proposed agenda for the next term as presented by the Local Minister, on behalf of the Local Council.
3. The Local Chapter shall be composed of the out-going council members and all permanently and temporarily professed Secular Franciscans of the Local Fraternity.
4. The right to participate in the Local Chapter and to be elected to a local office is defined in the General Constitution, Article 77.
5. The convocation for the Local Chapter shall be made at least 30 days prior to the meeting (GC 76.1).
6. The Council of the Local Fraternity discusses the quorum with the Regional Executive Council before the time of the chapter. In any case, it cannot be less than 1/3 of the total number.

Local Fraternity Assembly

Section 24:

1. According to the General Constitutions, Article 53.1, the Local Fraternity shall offer its members opportunities to gather and collaborate through assemblies held at least once per month. Each assembly shall last at least 90 minutes.
2. It is recommended that the agenda for the Local Assembly should include, among other things:
 - Opening (in accordance with The Ritual)
 - Reading from Saint Francis' Written Documents
 - Taking of attendance
 - Reading to minutes from previous assembly
 - On-going formation
 - Announcement of relevant news
 - Discussion of relevant local activities
 - Guidance from Local Spiritual Director
 - Closing (in accordance with The Ritual)

NỘI DUNG

DẪN NHẬP	9
CHƯƠNG I	10
HUYNH ĐỆ ĐOÀN QUỐC GIA	10
ĐIỀU 1: Định nghĩa và Tổ chức.....	10
ĐIỀU 2: Cấp Điều Hành	10
ĐIỀU 3: Thành Phần Hội Đồng Quốc Gia	11
ĐIỀU 4: Ban Thường Vụ Quốc Gia – Định nghĩa	11
ĐIỀU 5: Ban Thường Vụ Quốc Gia – Thành phần	11
TU NGHỊ QUỐC GIA.....	12
ĐIỀU 6: Triệu tập	12
ĐIỀU 7: Thành phần.....	13
ĐIỀU 8: Thẩm quyền.....	13
ĐIỀU 9: Trách Vụ Của Hội Đồng Quốc Gia	14
ĐIỀU 10: Trách Vụ Của Ban Thường Vụ Quốc Gia	14
ĐIỀU 11: Trách Vụ Của Các Thành Viên BTVụ Quốc Gia.....	15
ĐIỀU 12: Nhiệm Kỳ Của Ban Thường Vụ Quốc Gia	18
CHƯƠNG II	19
HUYNH ĐỆ ĐOÀN MIỀN	19
ĐIỀU 13: Định nghĩa.....	19
ĐIỀU 14: Hội Đồng Miền.....	19
ĐIỀU 15: Ban Thường Vụ Miền.....	20
ĐIỀU 16: Trách Vụ Của Ban Thường Vụ Miền	21
TU NGHỊ MIỀN	21
ĐIỀU 17: Triệu tập	21
ĐIỀU 18: Thành phần.....	22

ĐIỀU 19: Thẩm quyền.....	22
CHƯƠNG III.....	24
HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG.....	24
ĐIỀU 20: Định nghĩa.....	24
HỘI ĐỒNG HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG.....	24
ĐIỀU 21: Thành phần.....	24
ĐIỀU 22: Trách Vụ Của Hội Đồng Huynh Đệ Đoàn.....	25
ĐIỀU 23: Triệu tập - Thành phần - Thẩm quyền.....	26
BUỔI SINH HOẠT.....	26
CỦA HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG.....	26
ĐIỀU 24.....	26
CHƯƠNG IV.....	28
HUẤN LUYỆN - THC Điều 37 - 44.....	28
ĐIỀU 25:.....	28
ĐIỀU 26: Các Giai Đoạn Huấn Luyện.....	28
ĐIỀU 27: Thời Kỳ Khai Tâm.....	29
ĐIỀU 28: Thời Kỳ Huấn Luyện Khởi Đầu.....	29
ĐIỀU 29: Huấn Luyện Thường Xuyên.....	30
ĐIỀU 30: Cổ Võ Ôn Gọi.....	30
HIỆP THÔNG HUYNH ĐỆ.....	31
ĐIỀU 31:.....	31
ĐIỀU 32:.....	31
ĐIỀU 33:.....	32
HUYNH ĐỆ ĐOÀN.....	32
KHÔNG CÒN ĐIỀU KIỆN SINH HOẠT.....	32
ĐIỀU 34:.....	32
GIỚI TRẺ PHAN SINH.....	33

CHAPTER III The Local Fraternities

Section 20: Definition

1. The Local Fraternity is the primary cell of the OFS. The local Fraternity strives to be a loving community in its service to the Kingdom of God.
2. The Local Fraternity shall be composed of Secular Franciscans, who through their baptismal call and Promise of Gospel living, proclaim Christ through their words and deeds.
3. The members of the Local Fraternity shall commit themselves to being a personal Christian presence, being a witness, praying, and actively collaborating in the animation of the Fraternity in accordance with each member's situation and possible obligations (GC 30.2).

The Local Council

Section 21: Membership

1. Each Local Council shall be composed of:

- The Local Minister
- The Local Vice-Minister
- The Local Formation Director
- The Local Secretary
- The Local Treasurer
- Additional Local Councilors as the Local Chapter may decide, but, in any case, no more than 3.

2. The Local Spiritual Assistant.

3. The Representative of the Local Franciscan Youth (he/she must be a permanently professed Secular Franciscan to have the right to vote).

Section 22: Duties of the Local Council

The Local Fraternity shall be animated and directed by the Local Council and the Local Minister. The members of the Local Council shall be elected by the professed members of the local fraternity (GC 49).

In addition to the duties mandated by the General Constitution, Article 50, the Local Council has the following duties:

1. The Local Council shall convene a monthly meeting to prepare an agenda for the local fraternal assembly.
2. The Local Council shall maintain ongoing contact with the Regional Executive Council.
3. In the spirit of solidarity, the Local Council shall maintain good relationships with other local fraternities in the area and be willing to support these fraternities, especially developing fraternities within the local area.

Section 19: Authority

1. The Regional Chapter shall examine the reports and deliberate on the proposed agenda for the next term as presented by the Regional Executive Council.
2. The Regional Chapter shall deliberate, amend, correct, and approve the Regional Statutes. The Regional Statutes will become effective only after their approval by the National Executive Council.
3. The Regional Chapter shall provide guidelines for the development of the life of the OFS within the region.
4. The Regional Chapter shall deliberate all issues concerning the direction, person, formation, finances and all other activities of the Regional Fraternity.
5. The Regional Chapter shall elect:
 - The Regional Minister
 - The Regional Vice-Minister
 - The Regional Formation Director
 - The Regional Secretary
 - The Regional Treasurer
 - Maximum two (2) Regional Councilors

ĐIỀU 35:.....	33
QUẢN TRỊ TÀI SẢN.....	34
ĐIỀU 36:.....	34
CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC.....	34
ĐIỀU 37.....	34
ĐIỀU 38.....	35
PHẦN PHỤ LỤC 1.....	37
PHẦN PHỤ LỤC 2.....	41

PHẦN PHỤ LỤC:

Các văn kiện chính thức của Dòng Phan Sinh Tại Thế gồm:

1. Luật Dòng. Bản Luật hiện hành còn gọi là Luật Phao lô VI (1978)
2. Tổng Hiến Chương (Ấn bản 2001)
3. Sách nghi thức Dòng Phan Sinh Tại Thế
4. Nội Quy Quốc Gia

- Maximum two (2) Regional Councilors
 - b. The President of the YouFra Regional Council (he/she must be a permanently professed Secular Franciscan in order to have a right to vote).
 - c. The Regional Spiritual Assistant(s).
3. The term of each member of the Regional Executive Council shall be three (3) years.

Section 16: Duties of the Regional Executive Council

The Regional Executive Council has the following duties:

1. The Regional Executive Council shall convene a meeting every two months to be presided over by the Regional Minister.
2. The Regional Executive Council shall maintain ongoing contact with the National Executive Council.
3. The Regional Executive Council shall represent the Regional fraternity in all relationships with the Diocesan Bishop(s).
4. The Regional Executive Council shall represent the Regional Council in promoting, animating, and coordinating the life and activities of the local fraternities within the regional territory.
5. The Regional Executive Council shall prepare a comprehensive annual report for the National Executive Council no later than the end of November.

The Regional Chapter

Section 17: Convocation

1. The Regional Chapter is the representative organ of all the local fraternities within a regional territory (GC 64).
2. The Regional Chapter shall convene every three (3) years to elect the regional officers.
3. The letter of convocation for the Regional Chapter shall be sent out no later than 30 days prior to the meeting.

Section 18: Composition

The Regional Chapter shall be composed of:

1. The incumbent members of the Regional Council.
2. The permanently professed Secular Franciscans which have been invited by the Regional Executive Council, without a right to vote.

CHAPTER II The Regional Fraternities

Section 13: Definition

A Regional Fraternity is the organic union of the local fraternities within a territory as defined by the National Fraternity, in accordance with art. 61 of the GG.CC. The National Fraternity has defined the following sixteen (16) regions (as of April 2013):

- | | |
|---------------|-----------------------|
| 1. Ha Noi | 9. Lam Dong |
| 2. Vinh | 10. Ba Ria - Vung Tau |
| 3. North Vinh | 11. East Saigon |
| 4. Hue | 12. West Saigon |
| 5. Da Nang | 13. Cuu Long |
| 6. Nha Trang | 14. Long Xuyen |
| 7. Cam Ranh | 15. Phu Cuong |
| 8. Phan Thiet | 16. Xuan Loc |

Section 14: The Regional Council

1. The Regional Council shall animate and co-ordinate all the local fraternities within the regional territory according to the General Constitutions, Article 62.2.
2. Each Regional Council shall be composed of:
 - a. The members of the Regional Executive Council elected at the Regional Chapter as per section 15
 - b. The Ministers of the local fraternities
 - c. The President of the YouFra Regional Council (he/she must be a permanently professed Secular Franciscan in order to have a right to vote).
 - d. The Regional Spiritual Assistant(s).
3. The Regional Council shall convene at least twice a year.

Section 15: The Regional Executive Council

1. The Regional Executive Council shall animate, guide, and co-ordinate activities of the regional fraternities on behalf of the Regional Council.
2. The Regional Executive Council shall be composed of:
 - a. Members elected by the Regional Chapter:
 - The Regional Minister
 - The Regional Vice-Minister
 - The Regional Formation Director
 - The Regional Secretary
 - The Regional Treasurer

8/16

NỘI QUY HUYNH ĐỆ ĐOÀN QUỐC GIA DÒNG PHAN SINH TẠI THẾ VIỆT NAM - 2013

DẪN NHẬP

Chúng tôi, những anh chị em Phan Sinh Tại Thế Việt Nam, được kêu gọi nối gót Đức Kitô theo chân Thánh Phanxicô Atxidi, chúng tôi muốn hiện tại hóa đặc sủng của người Cha chung chí ái trong đời sống và trong sứ mạng của Hội Thánh.

Vì vậy, chúng tôi thiết lập và thông qua Nội quy này, nhằm mục đích áp dụng Luật và Tổng Hiến chương vào môi trường xã hội và đất nước chúng tôi, cùng ấn định những quy tắc cụ thể cho việc điều hành, tổ chức đời sống Huynh đệ đoàn chúng tôi ở Việt Nam. (THC, Điều 29.3)

CHƯƠNG I

HUYNH ĐỆ ĐOÀN QUỐC GIA

ĐIỀU 1: Định nghĩa và Tổ chức

Huynh đệ đoàn Quốc gia của Dòng Phan Sinh Tại Thế (OFS) Việt Nam:

1. Là một tổ chức gồm các Huynh đệ đoàn địa phương hiện có trên đất nước Việt Nam (THC, Điều 1.5; 65.1);
2. Được tổ chức và hoạt động theo đúng Luật Dòng, Tổng Hiến chương, sách Nghi thức và Nội quy hiện hành;
3. Được linh hoạt và điều hành với một Hội đồng và một Anh/Chị phục vụ, phối hợp với nhau chăm lo cho Luật, Tổng Hiến chương và Nghi thức của Dòng Phan Sinh Tại Thế được tuân giữ và thi hành (THC, Điều 65.3);
4. Có trụ sở tại số 3 Mai Thị Lựu, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh và có tên gọi chính thức là Dòng Phan Sinh Tại Thế Việt Nam;
5. Chọn huy hiệu là “hai cánh tay bắt chéo trên thánh giá”, diễn tả ước muốn nên đồng hình đồng dạng với Chúa Kitô (THC, Điều 43).

ĐIỀU 2: Cấp Điều Hành

Cấp điều hành của Huynh đệ đoàn Quốc gia Dòng Phan Sinh Tại Thế Việt Nam là:

- Hội đồng Quốc gia

- f. The National Treasurer shall get the approval of the entire National Executive Council for all expenditures.
 - g. The National Executive Council will decide every year on the maximum amount the National Treasurer may spend for the very little and objectively necessary expenses.
5. The National Councilor for Presence in the World will collaborate with the National Executive Council in the elaboration and adoption of plans to carry out the OFS witness bearing mission.
 6. The National Councilor for YouFra (Fraternal Animator), together with the National Spiritual Assistant and the National Council, will look for ways to guarantee an adequate Secular Franciscan formation to YouFra members.
 7. The President of the National Council of YouFra has to :
 - Work together with the National Councilor for YouFra to find ways to help YouFra members to study and live God's Words, to understand and realize 16 provisions of the Rule (Pro. 4-19) of the OFS, to observe the Arts. 96 & 97 of the General Constitutions and the Statutes of YouFra.
 - Inform the National Executive Council and National Council of the OFS about the activities of YouFra.

Section 12: The Term of the National Executive Council

1. The term of the members of the National Executive Council is three years (3).
2. In the event the office of the National Minister or Vice-Minister becomes vacant the provisions of the General Constitution Article 81.1 and 81.2 shall be applied.
3. When the office of the National Formation Director Secretary, Treasurer, or any of the two (2) Councilors becomes vacant, the Executive Council, on behalf of the National Council, shall elect new members by a majority vote. The newly appointed Councilors will remain in office until the following elective Chapter. The National Minister shall be responsible for providing timely written notification of these personnel changes to all the Regional Fraternities.

- a. The National Formation Director shall collaborate with the National Executive Council to collect, prepare, publish, and distribute the necessary material for formation.
 - b. The National Formation Director shall annually collaborate with the National Spiritual Assistant to examine, select, compile, and distribute the necessary material for ongoing formation to the regional and local fraternities. As necessary, the National Formation Director will organize national, regional, and local formation seminars.
 - c. The National Formation Director shall report on formation activities and the current state of the formation program for each regional fraternity at the Executive Council Meeting and the National Chapter.
3. In addition to the duties mandated in the General Constitution, Article 52.2, the National Secretary has the following duties:
- a. The National Secretary shall keep the official minutes of the Executive Council Meetings and the National Chapter.
 - b. The National Secretary may select an assistant with the approval of the Executive Council.
4. In addition to the duties mandated in the General Constitution, Article 52.4, the National Treasurer has the following duties:
- a. The National Treasurer shall present a financial report at the Executive Council Meetings.
 - b. The National Treasurer shall administer the assets of the National Fraternity under the supervision of the Executive Council.
 - c. The National Treasurer shall register all bank accounts under the National Treasurer's name and sign all money orders and checks in the presence of the National Minister or a National Officer chosen by the National Executive Council.
 - d. The National Treasurer shall propose a fixed limit for the annual budget and present this limit to the National Fraternity, for approval.
 - e. The National Treasurer may select an assistant with the approval of the Executive Council.

- Ban Thường vụ Quốc gia
- Anh /Chị Phục vụ Quốc gia

ĐIỀU 3: Thành Phần Hội Đồng Quốc Gia

Hội đồng Quốc gia gồm:

1. Những thành viên của Ban Thường vụ Quốc gia được Tu nghị Quốc gia bầu chọn như ở Điều 5
2. Anh/Chị phục vụ của các Huynh đệ đoàn Miền
3. Anh/Chị Phục vụ Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh Quốc gia (THC, Điều 97.4)
4. (Các) vị Trợ úy Quốc gia (THC, Điều 90.3b)

ĐIỀU 4: Ban Thường Vụ Quốc Gia – Định nghĩa

Ban Thường vụ Quốc gia sẽ thay mặt Hội đồng Quốc gia điều hành các sinh hoạt của Huynh đệ đoàn Quốc gia Dòng Phan Sinh Tại Thế (THC, Điều 66.1). Khi cần thiết có vấn đề quan trọng, Ban Thường Vụ Quốc gia sẽ triệu tập toàn thể thành viên của Hội đồng Quốc gia để tham nghị.

ĐIỀU 5: Ban Thường Vụ Quốc Gia – Thành phần

Ban Thường Vụ Quốc gia gồm:

1. Những thành viên của Dòng Phan Sinh Tại Thế Việt Nam được Tu Nghị Quốc gia bầu chọn:
 - Anh/Chị Phục vụ

- Anh/Chị Phó Phục vụ
 - Anh/Chị Phụ trách Huấn luyện
 - Anh/Chị Thư ký
 - Anh/Chị Thủ quỹ
 - Hai (2) Anh/Chị Thành viên đặc trách: Hiện diện giữa đời, Giới Trẻ Phan Sinh.
 - Anh/Chị Thành viên BTV đặc trách về Quốc tế
 - Anh/Chị Thành viên BTV (dự khuyết) đặc trách về Quốc tế
2. Anh/Chị Phục vụ Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh Quốc gia (THC, Điều 97.4)
3. (Các) vị Trợ úy Quốc gia.

TU NGHỊ QUỐC GIA

ĐIỀU 6: Triệu tập

1. Tu nghị Quốc gia là tổ chức đại diện các Huynh đệ đoàn Dòng Phan Sinh Tại Thế tại Việt Nam, có quyền lập pháp, biểu quyết và bầu cử. (THC Điều 68.1)
2. Tu nghị Quốc gia có bầu cử được triệu tập ba năm một lần.
3. Thư mời tham dự Tu nghị phải được gửi đến các thành viên, tối thiểu trước ba mươi (30) ngày.

6. The National Elective Chapter shall elect the offices mentioned in Art. 5.1.

Section 9: Duties of The National Council

In addition to the duties and responsibilities which are mandated by the General Constitutions in Article 66.2, the National Council has the following duties and responsibilities:

1. During each three (3) year term, the National Council shall meet at least once every year. The first meeting is to take place as soon as possible after the Elective Chapter. The second meeting shall take place before the next Elective Chapter (these meetings can take place as soon as possible before and after the Elective Chapter). In addition, the National Council may meet once more during mid-term according to need as determined by the Executive Council.
2. The National Council delegates the National Executive Council to execute all general activities of the OFS of Viet Nam.

Section 10: Duties of the National Executive Council

In addition to the duties mandated by the National Council, the Executive Council has the following duties:

1. The National Executive Council shall hold at least quarterly meeting under the direction of the National Minister or Vice-Minister.
2. The National Executive Council shall keep in frequent contact with the Presidency of the OFS International Council.
3. The National Executive Council shall officially represent the OFS of Viet Nam in all relationships with the Vietnamese Episcopal Conference.
4. The National Executive Council shall deliberate and decide on the formation of the regional fraternity (at least five local fraternities).

Section 11: Duties of the National Executive Council Members

1. The duties of the National Minister and Vice-Minister are indicated concretely in the General Constitutions, Article 51.2, 52.1, and 67.2.
2. The National Formation Director has the following duties:

1. OFS Members elected at the National Chapter:
 - The National Minister
 - The National Vice-Minister
 - The National Formation Director
 - The National Secretary
 - The National Treasurer
 - Two (2) National Councilors: Presence in the World, YouFra
 - The International Councilor
 - The Substitute of the International Councilor
2. The President of the YouFra National Council (GC 97.4)
3. The National Spiritual Assistant(s).

The National Chapter

Section 6: Convocation

1. The National Chapter is the representative organ of the fraternities of the OFS of Viet Nam. It has legislative, deliberative, and elective powers (GC 68.1).
2. The National Elective Chapter shall be convened every three years.
3. The letter of convocation shall be sent out no later than thirty (30) days before the scheduled meeting.

Section 7: Composition

Members who have the right to cast a ballot in the National Chapter

1. Members of the National Council.
2. Regional Vice Ministers, only in case the corresponding Regional Ministers cannot be present.
3. One (1) delegate for each Regional Fraternity elected by the Regional Council.

Section 8: Authority

1. The National Chapter shall examine all reports and discuss and deliberate on the agenda purposed for the next term as presented by the National Executive Council.
2. The National Chapter may deliberate, amend, correct, and approve the National Statutes. The National Statutes will become effective only after the final approval by the CIOFS Presidency.
3. The National Chapter shall provide the direction for the development of the OFS in Viet Nam.
4. The National Chapter shall deliberate all affairs concerning direction, personality, formation, Gospel living, and finance of the OFS in Viet Nam.
5. The National Chapter shall determine the annual financial contribution to the budget of the National Fraternity and International Fraternity.

ĐIỀU 7: Thành phần

Thành phần tham dự Tu nghị Quốc gia có quyền biểu quyết và bầu cử:

1. Các thành viên của Hội đồng Quốc gia.
2. Các Anh/Chị Phó Phục vụ Miền, chỉ trong trường hợp các Anh/Chị Phục vụ Miền không thể tham dự.
3. Một (1) đại biểu cho mỗi Huynh đệ đoàn Miền do Hội đồng Miền **bầu chọn**.

ĐIỀU 8: Thẩm quyền

1. Tu nghị Quốc gia xem xét các bản báo cáo và thảo luận cũng như cân nhắc những đề nghị cho nhiệm kỳ kế tiếp do Ban Thường vụ Quốc gia trình bày.
2. Tu nghị Quốc gia có quyền cân nhắc, bổ sung, sửa chữa và biểu quyết chấp thuận Nội quy Quốc gia. Nội quy Quốc gia sẽ chỉ có hiệu lực sau khi được Ban Chấp Hành Hội đồng Quốc tế Dòng Phan Sinh Tại Thế phê duyệt.
3. Tu nghị Quốc gia đề ra những đường hướng cho sự phát triển đời sống của Dòng Phan Sinh Tại Thế tại Việt Nam .
4. Tu nghị Quốc gia cân nhắc các vấn đề liên quan đến điều hành, nhân sự, huấn luyện, phúc âm hóa và tài chánh của Dòng Phan Sinh Tại Thế tại Việt Nam.

5. Tu nghị quốc gia ấn định mức đóng góp hàng năm cho ngân sách Huynh đệ đoàn Quốc gia và Huynh đệ đoàn Quốc tế.
6. Tu nghị Quốc gia có bầu cử bầu chọn các trách vụ tại Điều 5.1.

ĐIỀU 9: Trách Vụ Của Hội Đồng Quốc Gia

Ngoài những trách vụ mà Tổng Hiến Chương Điều 66.2 đề cập, Hội đồng Quốc gia còn có các trách vụ sau đây:

1. Trong nhiệm kỳ ba (3) năm, Hội đồng Quốc gia phải nhóm họp ít nhất mỗi năm 1 lần. Ngoài ra Hội đồng Quốc gia có thể nhóm họp thêm khi có nhu cầu cần thiết trong nhiệm kỳ, do Ban Thường vụ Quốc gia cân nhắc.
2. Ủy quyền cho Ban Thường vụ Quốc gia điều hành các sinh hoạt chung của Dòng Phan Sinh Tại Thế Việt Nam.

ĐIỀU 10: Trách Vụ Của Ban Thường Vụ Quốc Gia

Ngoài những trách vụ đã được Hội đồng Quốc gia ủy quyền. Ban Thường vụ Quốc gia còn có các trách vụ sau đây:

1. Họp định kỳ ít nhất 3 tháng một lần, dưới sự điều hành của Anh/Chị Phục vụ Quốc gia hoặc Anh/Chị Phó Phục vụ.

CHAPTER I: The National Fraternity

Section 1: Definition and Organization

The National Fraternity of the Secular Franciscan Order (OFS) of Viet Nam is defined as:

1. the organic union of the local fraternities existing within the territory of Viet Nam (GC 1.5, 65.1).
2. formed and carried out according to the Rule, the General Constitutions, the Ritual and the present Statutes.
3. animated and guided by a Council and Minister who work in coordination to implement the Rule, the General Constitutions and the Ritual of the OFS (GC 65.3) and the present Statutes.
4. seated at 3 Mai Thi Luu Street, District I, Ho Chi Minh City and is officially named the Secular Franciscan Order of Viet Nam.
5. adopted the "Tau cross with two interlocking arms" as the sign of the Fraternity to signify our desire to be an image of Christ.

Section 2: Levels of Administration

The levels of administration for OFS National Fraternity shall consist of:

- The National Council
- The National Executive Council
- The National Minister

Section 3: Composition of the National Council

The National Council shall be composed of:

1. Members of the National Executive Council elected at the National Chapter, as per section 5.
2. The Regional Ministers
3. The National Representative of the Franciscan Youth (GC 97.4)
4. The National Spiritual Assistant(s) (GC 90.3b)

Section 4: The National Executive Council - Definition

The National Executive Council shall represent the National Council in directing the activities of the OFS National Fraternity (GC 66.1). When an important matter arises, the National Executive Council shall convene the National Council for consultation.

Section 5: The National Executive Council - Composition

The National Executive Council shall be composed of:

PREAMBLE

We, the Secular Franciscans of Viet Nam, are called to follow Christ in the footsteps of Saint Francis of Assisi, by making present the charism of our Seraphic Father Francis in the life and mission of the Church.

We do hereby adopt and establish these Statutes to apply the Rule and the General Constitutions as a necessary instrument of enculturation to the local society, providing concrete operational guidelines, and organizing the ongoing activities of the Fraternity in Viet Nam (GC 29.3).

2. Duy trì sự liên lạc thường xuyên với Ban Chấp Hành Hội Đồng Quốc Tế Dòng Phan Sinh Tại Thế.
3. Đại diện chính thức cho Dòng Phan Sinh Tại Thế tại Việt Nam trong các liên hệ với Hội Đồng Giám Mục Việt Nam.
4. Xem xét và kiến nghị việc thành lập các Huynh đệ đoàn Miền (ít nhất năm Huynh đệ đoàn Địa phương chính thức).

ĐIỀU 11: Trách Vụ Của Các Thành Viên Ban Thường Vụ Quốc Gia

1. **Trách vụ của Anh/Chị Phục vụ và Anh/Chị Phó Phục vụ Quốc gia** đã được quy định cụ thể tại Điều 51.2; 52.1; và 67.2 trong THC.
2. **Trách vụ của Anh/Chị Phụ trách Huấn luyện Quốc gia:**
 - a. Hợp tác với Ban Thường vụ Quốc gia để sưu tập, soạn thảo, in ấn và phổ biến các tài liệu học tập, tổ chức các khóa huấn luyện cấp quốc gia và miền khi cần thiết.
 - b. Thường huấn: hợp tác với vị Trợ úy Quốc gia để nghiên cứu, lựa chọn đề tài, soạn thảo các bài học, phổ biến cho các miền và địa phương học tập theo từng năm một.

- c. Báo cáo các sinh hoạt huấn luyện tại buổi họp Ban Thường vụ Quốc gia, Hội đồng Quốc gia và Tu Nghị Quốc gia.

3. Trách vụ của Anh/Chị Thư ký Quốc gia:

Ngoài các quy định tại Điều 52.2 trong Tổng Hiến Chương, còn có các trách vụ sau đây:

- a. Ghi chép và lưu giữ các biên bản họp của Ban Thường vụ Quốc gia và Tu nghị Quốc gia.
- b. Có thể chọn cộng tác viên với sự chấp thuận của Ban Thường vụ Quốc gia.

4. Trách vụ của anh/chị Thủ quỹ Quốc gia:

Ngoài các quy định tại Điều 52.4 của Tổng Hiến Chương, còn có các trách vụ sau đây:

- a. Báo cáo chi thu trong các phiên họp Ban Thường vụ Quốc gia.
- b. Quản trị các tài sản của Huynh đệ đoàn Quốc gia, dưới sự giám hộ của Ban Thường vụ Quốc gia;
- c. Cùng với một thành viên khác trong Ban Thường vụ Quốc gia đứng tên các tài khoản tại ngân hàng và ký các chứng phiếu hay lệnh phiếu chi trả trước sự chứng kiến của Anh/Chị Phục vụ Quốc gia hoặc của một thành viên của Ban Thường vụ Quốc gia đã được chỉ định.

PHẦN PHỤ LỤC 2

**STATUTES OF THE NATIONAL FRATERNITY
OF
THE SECULAR FRANCISCAN ORDER OF VIET NAM
2013**

số).” thay vì “không thể ít hơn 1/3).”

Điều 34. Phải được viết là “...và thông báo cho Hội Đồng Miền và Quốc Gia biết quyết định của mình, theo đúng như luật định” thay vì “...và...gởi cho HĐ Miền.”

Bản văn cuối cùng đề ngày 23rd.05.2013, sẽ được lưu hồ sơ của Huynh đệ đoàn Quốc gia Việt Nam và hồ sơ của văn phòng thư ký của Hội Đồng Quốc Tế Dòng Phan Sinh Tại Thế.

Ban hành tại Rome, ngày 13th.12. 2013



Encarnación del Pozo
Minister General OFS

- d. Đề nghị mức thu niên liễm cho Huynh đệ đoàn Quốc gia.
- e. Có thể chọn cộng tác viên với sự chấp thuận của Ban Thường vụ Quốc gia.
- f. Việc chi tiêu phải có sự đồng thuận của Ban Thường vụ Quốc gia.
- g. Mức chi tối đa mà thủ quỹ có quyền sẽ do Ban Thường vụ Quốc gia quyết định mỗi năm.

5. Trách vụ của A/C Thành viên BTV đặc trách về Hiện diện giữa đời:

Phối hợp với Ban Thường vụ lên kế hoạch hoạt động, lo liệu cho sứ vụ làm chứng của Dòng Phan Sinh Tại Thế.

6. Trách vụ của A/C Thành viên BTV đặc trách GTPS (Linh hoạt viên Huynh đệ)

Cộng tác với Trợ úy Quốc gia và Hội đồng Giới Trẻ Phan Sinh để đảm bảo việc huấn luyện thích hợp về Phan Sinh Tại Thế.

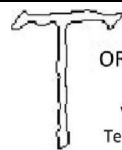
7. Trách vụ của A/C Phục vụ Quốc gia GTPS:

- Liên kết với Cố vấn GTPS để lo liệu cho GTPS học tập và sống Lời Chúa, hiểu và thực hành 16 điều Luật (Điều 4-19) của Dòng Phan Sinh Tại Thế, thực hiện đúng theo hướng dẫn của THC điều 96,97 và Nội quy GTPS.

- Thông tin về sinh hoạt của GTPS trong các buổi họp Ban Thường vụ và Hội đồng Quốc gia Dòng Phan Sinh Tại Thế.

ĐIỀU 12: Nhiệm Kỳ Của Ban Thường Vụ Quốc Gia

1. Nhiệm kỳ của các thành viên Ban Thường vụ Quốc gia là ba năm;
2. Trong trường hợp các trách vụ Phục vụ và Phó Phục vụ khuyết vị thì áp dụng Điều 81.1,2 trong Tổng Hiến chương.
3. Khi trách vụ Phụ trách Huấn luyện, Thư ký, Thủ quỹ và bất cứ Thành viên nào khuyết vị, Ban Thường vụ sẽ thay mặt Hội đồng Quốc gia bầu chọn thành viên với đa số phiếu. Các Anh/Chị được bầu chọn sẽ giữ trách vụ của mình đến Tu nghị bầu cử kế tiếp. Anh/Chị Phục vụ Quốc gia có bổn phận thông báo bằng văn thư cho các Huynh đệ đoàn Miền về việc thay đổi nhân sự này.



ORDO FRANCISCANUS SAECULARIS

Consilium Internationale

Via Vittorio Putti, 4/int. 6 - 00152 Roma

Tel. +39 06.45471722 Fax +39 06.45473094

E-mail: ciofs@ciofs.org

www.ciofs.org

Prot. N. 2561/08-14

NGHỊ ĐỊNH

Ban chấp hành Hội Đồng Quốc Tế Dòng Phan Sinh Tại Thế đã xem xét bản “Nội Quy Huynh Đệ Đoàn Phan Sinh Tại Thế Việt Nam” đã đệ trình để phê chuẩn, và nhận thấy các điều khoản trong bản nội quy này phù hợp với pháp chế của Dòng Phan Sinh Tại Thế và các đòi hỏi về đời sống của một người Phan Sinh Tại Thế.

Vì vậy, thông qua Nghị định này, Ban Chấp Hành

Phê chuẩn và xác nhận

Nội Quy riêng của Huynh Đệ Đoàn Quốc Gia Việt Nam căn cứ theo văn bản đã được Hội Đồng Quốc Gia và Tu Nghị Quốc Gia chấp thuận và đệ trình với những điều chỉnh sau:

*Điều 7.3. Phải được viết là “ Một (1) đại biểu cho mỗi Huynh đệ đoàn miền do Hội Đồng Miền **bầu chọn**” thay vì “Một (1) đại biểu cho mỗi Huynh đệ đoàn Miền do Hội đồng Miền đề cử ”*

*Điều 23.6. Phải được viết là “**không thể ít hơn ½ tổng***

1/3 of the total number.”

the Section 34. shall be written “...and informs the Regional and the National Council of his decision, in conformity with his own proper law.” instead of “...and informs the Regional Council of his decision.

The definitive text dated on May 23rd, 2013, will be kept in the archives of the National Fraternity of Viet Nam and in the Archives of the CIOFS Secretariate (International Council of the Secular Franciscan Order).

Given at Rome, December 13th, 2013



Encarnación del Pozo
Minister General OFS

CHƯƠNG II HUYNH ĐỆ ĐOÀN MIỀN

ĐIỀU 13: Định nghĩa

Huynh đệ đoàn Miền là một tổ chức liên kết tất cả các Huynh đệ đoàn Địa phương nằm trong một địa giới được xác định bởi Huynh đệ đoàn Quốc gia, theo Điều 61 trong Tổng Hiến chương. Huynh đệ đoàn Quốc gia phân thành mười sáu (16) Miền (tính đến tháng 04 năm 2013) như sau:

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1. Hà Nội | 9. Lâm Đồng |
| 2. Vinh | 10. Bà Rịa-Vũng Tàu |
| 3. Vinh Bắc | 11. Sài Gòn Đông |
| 4. Huế | 12. Sài Gòn Tây |
| 5. Đà Nẵng | 13. Cửu Long |
| 6. Nha Trang | 14. Long Xuyên |
| 7. Cam Ranh | 15. Phú Cường |
| 8. Phan Thiết | 16. Xuân Lộc |

ĐIỀU 14: Hội Đồng Miền

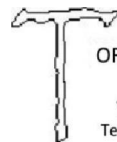
1. Hội đồng Miền linh hoạt và phối hợp trong phạm vi miền tất cả các Huynh Đệ Đoàn Địa phương theo điều 62.2 của Tổng Hiến Chương quy định.
2. Hội đồng Miền gồm:

- b. Những thành viên được Tu nghị Miền bầu chọn như ở điều 15
- c. Anh/Chị Phục vụ các Huynh Đệ Đoàn Địa phương
- d. Anh/Chị Phục vụ Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh Miền (nên là Phan Sinh Tại Thế đã khẩn trọn để có quyền biểu quyết)
- e. (Các) vị Trợ úy Miền.
3. Hội Đồng Miền họp ít nhất 2 lần trong 1 năm.

ĐIỀU 15: Ban Thường Vụ Miền

1. Ban Thường vụ Miền sẽ thay mặt Hội đồng Miền điều hành các sinh hoạt của các Huynh đệ đoàn trong miền.
2. Ban Thường vụ Miền gồm:
 - a. Những thành viên được Tu nghị Miền bầu chọn:
 - Anh/Chị Phục vụ
 - Anh/Chị Phó Phục vụ
 - Anh/Chị Phụ trách Huấn luyện
 - Anh/Chị Thư ký
 - Anh/Chị Thủ quỹ
 - Tối đa hai (2) Anh/Chị Thành viên
 - b. Anh/Chị Phục vụ Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh Miền (nên là Phan Sinh Tại Thế đã khẩn trọn để có quyền biểu quyết)
 - c. (Các) vị Trợ úy Miền

PHẦN PHỤ LỤC 1



ORDO FRANCISCANUS SAECULARIS

Consilium Internationale

Via Vittorio Putti, 4/int. 6 - 00152 Roma

Tel. +39 06.45471722 Fax +39 06.45473094

E-mail: ciofs@ciofs.org

www.ciofs.org

Prot. N. 2561/08-14

DECREE

The Presidency of the International Council of the Secular Franciscan Order has examined the “Statutes for the OFS National Fraternity of Viet Nam” presented for approval, and has found them in conformity with the legislation of the Secular Franciscan Order and with the requisites of the life of a Secular Franciscan.

Thus, through this Decree, the Presidency

approves and ratifies

the Particular Statutes of the National Fraternity of Viet Nam according to the text approved and proposed by its National Council and National Chapter, with the following corrections:

the Section 7.3. shall be written “...for each Regional Fraternity elected by the Regional Council...” instead of “...for each Regional Fraternity appointed by the Regional Council...”

the Section 23.6. shall be written “...it cannot be less than 1/2 of the total number.” instead of “...it cannot be less than

3. Nhiệm kỳ của mỗi thành viên trong Ban Thường vụ Miền là 3 năm

ĐIỀU 16: Trách Vụ Của Ban Thường Vụ Miền

Trách vụ của Ban Thường vụ Miền:

1. Họp định kỳ 2 tháng một lần dưới sự điều hành của anh/chị Phục vụ Miền.
2. Duy trì sự liên lạc thường xuyên với Ban Thường vụ Quốc gia.
3. Đại diện chính thức cho Huynh đệ đoàn Miền trong các liên hệ với (các) Giám Mục sở tại.
4. Thay mặt Hội đồng Miền trong việc cổ vũ, linh hoạt, phối hợp đời sống và sinh hoạt của các Huynh đệ đoàn Địa phương trong Miền.
5. Hàng năm phải làm báo cáo tổng kết thường niên gửi lên Ban Thường vụ Quốc gia chậm nhất là cuối tháng 11.

TU NGHỊ MIỀN

ĐIỀU 17: Triệu tập

1. Tu nghị Miền là tổ chức đại diện cho tất cả các Huynh đệ đoàn hiện có trong một Huynh đệ đoàn Miền (x.THČ 64)
2. Tu nghị Miền được triệu tập ba năm một lần, để bầu chọn các trách vụ điều hành của Huynh đệ đoàn Miền.

3. Thư mời tham dự Tu nghị Miền phải được gửi đến các thành viên tối thiểu trước 30 ngày.

ĐIỀU 18: Thành phần

Thành phần tham dự Tu nghị Miền gồm có:

- Các thành viên đương nhiệm của Hội đồng Miền
- Những anh/chị Phan Sinh Tại Thế đã khấn trọn được Ban Thường vụ Miền mời tham dự, không có quyền biểu quyết.

ĐIỀU 19: Thẩm quyền

1. Tu nghị Miền xem xét các bản báo cáo do Ban Thường vụ miền trình bày, cũng như thảo luận về bản đề nghị của Ban Thường vụ cho nhiệm kỳ kế tiếp.
2. Tu nghị Miền có quyền xem xét, bổ sung, sửa chữa và biểu quyết chấp thuận Nội quy Miền. Nội quy Miền sẽ chỉ có hiệu lực sau khi được Ban Thường vụ Quốc gia phê duyệt.
3. Tu nghị Miền đề ra những đường hướng cho sự phát triển đời sống của Dòng Phan Sinh Tại Thế trong Miền.
4. Tu nghị Miền xem xét các vấn đề liên quan đến điều hành, nhân sự, huấn luyện, tài chánh và mọi hoạt động của Huynh đệ đoàn Miền.
5. Tu nghị bầu chọn:
 - Anh/Chị Phục vụ,

ĐIỀU 38.

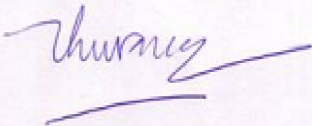
Hội đồng Quốc gia có thể đề nghị các tu chính cho Nội quy Quốc gia sau khi tham khảo ý kiến tư vấn của Hội đồng Miền và Địa phương.

Việc tu chính đó chỉ có hiệu lực khi được hai phần ba các thành viên của Tu nghị Quốc gia chấp thuận.

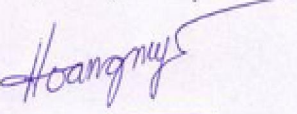
Tu chính này phải được sự chấp thuận cuối cùng của Ban Chấp Hành Hội Đồng Quốc Tế Dòng Phan Sinh Tại Thế.

Tất cả 38 điều khoản trong bản Nội quy Quốc gia này của Dòng Phan Sinh Tại Thế Việt Nam đã được soạn thảo và chấp thuận tại Tu nghị Quốc gia ngày 23 tháng 5 năm 2013.

Dakao (HCMC), 23 May 2013



Elizabeth Quang Thi Thu Vang, OFS
National Secretary



Maria Nguyễn Hoàng Mỹ, OFS
National Vice Minister

QUẢN TRỊ TÀI SẢN

(Áp dụng cho tất cả các cấp)

ĐIỀU 36:

1. Việc quản trị tài sản của Huynh đệ đoàn các cấp do Hội đồng chịu trách nhiệm. Anh/Chị thủ quỹ sẽ nhân danh Hội đồng và chịu trách nhiệm trước Hội đồng trong việc chi thu. Hằng tháng, Anh/Chị thủ quỹ phải báo cáo tài chính cho Hội đồng hoặc Ban Thường vụ.
2. Trong hoàn cảnh hiện nay Dòng Phan Sinh Tại Thế ở các cấp chưa có tư cách pháp nhân dân sự. Vì vậy việc thủ đắc bất động sản do ban tặng hoặc mua bán được thực hiện theo thể thức “cho thuê”, nghĩa là người bán hoặc người cho thuê chỉ đứng tên, nhưng quyền sử dụng và sở hữu thuộc về Dòng Phan Sinh Tại Thế các cấp. Tuy nhiên, cần có một giấy thỏa thuận giữa đôi bên và được bề trên Dòng Nhất hoặc giáo quyền xác nhận.

CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

ĐIỀU 37.

Các Huynh đệ đoàn Địa phương và Miền có quyền soạn thảo Nội quy riêng cho Huynh đệ đoàn mình, nếu cần, nhưng phải phù hợp với Luật Dòng, Tổng Hiến Chương, Nội quy Quốc gia và phải được phê chuẩn bởi Ban Thường vụ của HĐĐ trực tiếp cao hơn.

- Anh/Chị Phó Phục vụ,
- Anh/Chị Phụ trách Huấn luyện,
- Anh/Chị Thư ký,
- Anh/Chị Thủ quỹ,
- Tối đa hai (2) Anh/Chị Thành viên.



CHƯƠNG III

HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG

ĐIỀU 20: Định nghĩa

- 1 Huynh đệ đoàn Địa phương là tế bào cơ bản của Dòng Phan Sinh Tại Thế. Huynh đệ đoàn Địa phương cố gắng trở thành một cộng đoàn yêu thương, dẫn thân phục vụ nước Chúa.
- 2 Huynh đệ đoàn Địa phương gồm những “anh chị em Phan Sinh Tại Thế nhờ Bí Tích Thánh Tẩy và lời hứa sống Phúc Âm, loan báo Đức Kitô bằng đời sống và bằng lời nói của mình.” (THC, Điều 17.1).
- 3 Các thành viên của Huynh đệ đoàn Địa phương phải đích thân hiện diện, phải làm chứng tá, phải cầu nguyện và cộng tác tích cực theo khả năng của mỗi người và theo sự dẫn thân linh hoạt Huynh đệ đoàn (THC, Điều 30.2)

HỘI ĐỒNG HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG

ĐIỀU 21: Thành phần

Hội đồng Huynh đệ đoàn Địa phương gồm:

- Anh/Chị Phục vụ
- Anh/Chị Phó Phục vụ
- Anh/Chị Phụ trách Huấn luyện
- Anh/Chị Thư ký

vụMiền có nhiệm vụ thông báo cho vị Bề trên Thượng cấp có thẩm quyền (THC, Điều 88).

Ban Thường vụMiền, với sự đồng ý của Huynh đệ đoàn Địa phương, có thể áp dụng các giải pháp sau:

1. Sáp nhập Huynh đệ đoàn này vào một Huynh đệ đoàn khác.
2. Đặt Huynh đệ đoàn này dưới sự bảo trợ của một Huynh đệ đoàn cấp cao hơn.

Khi không còn thành viên sinh hoạt trong Huynh đệ đoàn, bề trên thượng cấp ra quyết định tạm ngưng sinh hoạt và *thông báo cho Hội Đồng Miền và Quốc Gia biết quyết định của mình, phù hợp với nội quy Quốc gia.*

GIỚI TRẺ PHAN SINH

ĐIỀU 35:

1. Được thúc đẩy bởi ước muốn được chia sẻ đoàn sủng của Thánh Phanxicô với Giới trẻ và Thiếu nhi, tất cả các Huynh đệ đoàn Địa phương hãy tổ chức Giới Trẻ Phan Sinh và, nơi nào có thể, cả Thiếu Nhi Phan Sinh.
2. Các Huynh đệ đoàn Địa phương hãy quan tâm đến sức sống và sự phát triển của các Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh này và hãy tuân giữ các điều khoản về Giới Trẻ Phan Sinh đã được Tổng Hiến Chương quy định trong các điều 96 và 97.

bằng mọi cách có thể. Các thành viên này không có quyền bầu cử và ứng cử cũng như không buộc phải đóng góp niên liễm. Các ngăn trở chính đáng là: đau ốm nặng, già cả, đi xa.

4. Các anh chị em thường xuyên vắng mặt trong các buổi họp Huynh đệ đoàn địa phương mà không có lý do chính đáng thì Hội đồng anh chị em Địa phương sẽ nhắc nhở. Nếu sau khi được nhắc nhở, anh chị nào vẫn tiếp tục vắng mặt thì việc đình chỉ sinh hoạt sẽ được xem xét qua việc đối thoại huynh đệ với anh chị em này. Hội đồng có thể áp dụng Điều 56 và 57 của Tổng Hiến chương.

ĐIỀU 33:

Khi một anh chị em qua đời, Huynh đệ đoàn Địa phương xin một Thánh lễ cầu nguyện cho người quá cố. Anh chị em trong Huynh đệ đoàn có bổn phận tham dự Thánh lễ này. Ngày 29/11 hàng năm là ngày Gia đình Phan Sinh cầu nguyện cho các thành viên đã qua đời, Huynh đệ đoàn khuyến khích các thành viên tham dự.

HUYNH ĐỆ ĐOÀN KHÔNG CÒN ĐIỀU KIỆN SINH HOẠT

ĐIỀU 34:

Trường hợp các Huynh đệ đoàn Địa phương còn ít hơn năm (5) thành viên đã tuyên khẩn vĩnh viễn, Ban Thường

- Anh/Chị Thủ quỹ
- Số Anh/Chị Thành viên bổ sung được quyết định tùy theo tu nghị địa phương, nhưng không quá ba.
- Vị trợ úy Huynh đệ đoàn
- Đại diện Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh cùng cấp (muốn có quyền biểu quyết thì phải là Phan Sinh Tại Thế đã khẩn trọn)

ĐIỀU 22: Trách Vụ Của Hội Đồng Huynh Đệ Đoàn

Huynh đệ đoàn Địa phương phải được linh hoạt và điều hành bởi một Hội đồng và một Anh/Chị Phục vụ được các thành viên đã khẩn trong Huynh đệ đoàn bầu chọn (THC 49). Ngoài các trách vụ mà Tổng Hiến Chương Điều 50 quy định. Hội đồng Huynh đệ đoàn Địa phương còn có trách vụ:

1. Họp định kỳ mỗi tháng một lần để chuẩn bị chương trình cho buổi sinh hoạt của Huynh đệ đoàn.
2. Duy trì sự liên lạc thường xuyên với Ban Thường vụ Miền
3. Trong tình liên đới, quan tâm đến các Huynh đệ đoàn bạn và sẵn sàng giúp đỡ, nhất là đối với các Huynh đệ đoàn đang phát triển.
4. Trong sự hiệp thông, cộng tác với các ban ngành đoàn thể trong giáo xứ, dưới sự điều hành của Linh mục quản xứ.
5. Hàng năm phải làm báo cáo thường niên nộp lên cho Ban Thường vụ Miền chậm nhất là cuối tháng 10.

TU NGHỊ ĐỊA PHƯƠNG

ĐIỀU 23: Triệu tập - Thành phần - Thẩm quyền

1. Tu nghị địa phương được triệu tập 3 năm 1 lần để bầu chọn các trách vụ điều hành Huynh đệ đoàn Địa phương.
2. Tu nghị Địa phương xem xét các báo cáo và cân nhắc bản đề nghị cho nhiệm kỳ kế tiếp được Anh/Chị Phục vụ thay mặt Hội đồng Địa phương trình bày.
3. Tu nghị Địa phương gồm các thành viên Hội đồng mãn nhiệm và tất cả anh chị em Phan Sinh Tại Thế đã khẩn trợn và khẩn tạm trong Huynh đệ đoàn.
4. Quyền tham dự Tu nghị và quyền được bầu chọn vào trách vụ được quy định trong Điều 77 của THC.
5. Việc triệu tập tu nghị được thông báo trước ít là 30 ngày (THC 76.1).
6. Hội đồng Huynh đệ đoàn Địa phương trao đổi với Ban Thường vụ Miền về con số tối thiểu các thành viên tham dự tu nghị (nhưng không được ít hơn một phần hai - $\frac{1}{2}$ tổng số) trước thời gian diễn ra tu nghị.

BUỔI SINH HOẠT CỦA HUYNH ĐỆ ĐOÀN ĐỊA PHƯƠNG

ĐIỀU 24

1. Theo Điều 53.1 của THC, Huynh đệ đoàn Địa phương phải tạo cơ hội cho các thành viên gặp gỡ nhau tối thiểu mỗi tháng một lần trong buổi sinh hoạt chính thức của Huynh đệ đoàn. Thời gian sinh hoạt tối thiểu là 90 phút.

HIỆP THÔNG HUYNH ĐỆ**ĐIỀU 31:**

Đại gia đình Phan sinh tại Việt Nam hiện nay gồm có các tu sĩ Dòng Anh Em Hèn Mọn, các nữ đan sĩ Dòng Thánh Clara, các nữ tu Dòng Phan Sinh Thừa Sai Đức Mẹ, anh chị em Phan Sinh Tại Thế và Giới Trẻ Phan Sinh. Chúng ta hãy “sống sự hiệp thông và sự hỗ tương cốt thiết với mọi thành phần của Gia đình Phan Sinh” như Điều 98.1 của Tổng Hiến chương.

ĐIỀU 32:

1. Ôn gọi vào Dòng Phan Sinh Tại Thế là ơn gọi đặc thù định hình cho toàn bộ cuộc sống của các thành viên trong Dòng. Do đó anh chị em không nên tham gia các đoàn thể nào đòi hỏi sự dấn thân trọn vẹn hoặc có thể ngăn cản anh chị em hoàn thành trọn vẹn sứ vụ và ơn gọi Phan Sinh Tại Thế.
2. Anh chị em hãy chứng tỏ sự đồng trách nhiệm của mình đối với Huynh đệ đoàn qua việc thường xuyên và đích thân hiện diện trong các buổi họp, cộng tác tích cực với Huynh đệ đoàn theo khả năng của mỗi người và theo sự dấn thân linh hoạt Huynh đệ đoàn (THC, Điều 30.2).
3. Các anh chị em, vì lý do chính đáng, không thể tham dự các buổi họp thường kỳ của Huynh đệ đoàn địa phương cách liên tục, cần được duy trì sự liên lạc và được giúp đỡ

3. Chương trình huấn luyện trong thời kỳ này được quy định theo Điều 40 của THC.
4. Dựa theo đơn thỉnh cầu của khẩn sinh, Hội đồng Huynh đệ đoàn địa phương sẽ quyết định việc tuyên khẩn là tạm thời hoặc vĩnh viễn. (THC, Điều 41)
5. Tuổi tối thiểu để được dẫn thân tuyên khẩn trong Dòng Phan Sinh Tại Thế là 20 tuổi.

ĐIỀU 29: Huấn Luyện Thường Xuyên

Ban Thường vụ Huynh đệ đoàn Quốc gia sẽ hướng dẫn chương trình huấn luyện thường xuyên.

ĐIỀU 30: Cổ Vỡ Ôn Gọi

“Khơi dậy các ơn gọi cho Huynh đệ đoàn là bổn phận của tất cả anh chị em và là một dấu chỉ sức sống của chính các Huynh đệ đoàn” (THC 45.1). Vậy các Huynh đệ đoàn địa phương hãy dùng các phương thế như cầu nguyện, làm chứng tá mà Tổng Hiến Chương đề ra (THC 45.1-2). Ngoài ra mỗi anh chị em hãy tìm mọi cách giới thiệu thánh Phanxicô và ơn gọi Dòng Phan Sinh Tại Thế cho anh chị em trong giáo xứ địa phương của mình, mời các cảm tình viên tham dự các phiên họp, các buổi lễ, đặc biệt trong các biến cố quan trọng như lễ Cha Thánh, lễ bổn mạng, lễ khẩn hứa... Và nhất là mỗi anh chị em hãy cổ vũ ơn gọi Dòng Phan Sinh Tại Thế trong gia đình ruột thịt mình.

2. Ngoài những sinh hoạt khác, nội dung buổi sinh hoạt có thể gồm những mục sau đây:
 - Khai mạc (theo sách nghi thức)
 - Đọc Bút tích Cha Thánh
 - Kiểm diện
 - Đọc biên bản buổi họp lần trước
 - Phần thường huấn, học tập
 - Tin tức
 - Sinh hoạt nội bộ
 - Lời nhắn nhủ của Trợ úy
 - Bế mạc theo sách Nghi Thức



CHƯƠNG IV

HUẤN LUYỆN - THC Điều 37 - 44

ĐIỀU 25:

- Việc huấn luyện trong mọi giai đoạn rất cần thiết để giúp anh chị em am tường lối sống phan sinh và trung thành tuân giữ Luật Dòng. Vì vậy Hội đồng các cấp phải coi trọng việc huấn luyện và phải làm sao cho mọi anh chị em nhận được một nền huấn luyện đầy đủ và liên tục.
- Vì mọi sinh hoạt đều giúp ích cho việc huấn luyện, anh chị em phải tham dự mọi sinh hoạt do Hội đồng các cấp đề ra, cho dù đó những buổi sinh hoạt thường kỳ, các khóa huấn luyện, sinh hoạt tông đồ, linh thao như các buổi tĩnh tâm, cầu nguyện, v.v...

ĐIỀU 26: Các Giai Đoạn Huấn Luyện

Việc huấn luyện của anh chị em phải theo các chỉ dẫn của Luật Dòng, Tổng Hiến Chương, và các đường hướng huấn luyện do Ban Chấp Hành Hội Đồng Quốc Tế và Huynh đệ đoàn Quốc gia đề ra.

Các giai đoạn gồm có:

- Thời kỳ khai tâm

- Thời kỳ huấn luyện khởi đầu
- Thời kỳ huấn luyện thường xuyên

ĐIỀU 27: Thời Kỳ Khai Tâm

- Thời kỳ khai tâm gồm có 1 thời gian dự thính (3 tháng) và một thời gian tìm hiểu (6 tháng)
- Trong khoảng thời gian này, người giới thiệu hãy đồng hành với ứng sinh cách đặc biệt.
- Các ứng sinh được giúp đỡ tìm hiểu về Thánh Phanxicô, Đấng sáng lập Dòng, cũng như mục đích và tổ chức của Dòng Phan Sinh Tại Thế.
- Có thể được miễn trừ thời gian khai tâm đối với:
 - Các vị Linh mục triều;
 - Các cựu chủng sinh Dòng Nhát;
 - Các người trẻ đã tuyên khấn trong Huynh đệ đoàn Giới Trẻ Phan Sinh

ĐIỀU 28: Thời Kỳ Huấn Luyện Khởi Đầu

- Thời kỳ huấn luyện khởi đầu (chuyên tập) bắt đầu lúc ứng sinh nhập Dòng (gia nhập Huynh đệ đoàn) và kết thúc khi ứng sinh tuyên khấn vĩnh viễn.
- Thời kỳ huấn luyện khởi đầu là hai năm trọn. Thời kỳ này có thể kéo dài hơn nếu việc huấn luyện bị gián đoạn với lý do chính đáng hoặc đối với trường hợp khấn tạm.